

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua (Weekly) Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

×₄ ḡḡḡḡḡḡ-×₄ ×ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ Rev1:1
:ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ-ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ-ḡḡḡḡ
א חזון יהושע המשיח אשר נתן-לו האלהים להראות את-עבדיו א
אשר-יהיה במהרה והוא הודיע בשלחו ביד-מלאכו לעבדו ליהונקן:

1. Chazon Yahushua haMashiyach 'asher nathan-lo ha'Elohim I'har'oth 'eth-`abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodiya b'shal'cho b'yad-mal'ako I'`ab'do I'Yahuchanan.

Rev1:1 The Revelation of Yahushua the Mashiyach,
which Elohim gave Him, to show to His servants, the things which must shortly come to pass;
and He sent and signified it by His angel to His servant Yahuchanan,

<1:1> Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

1 Apokaluuis Iēsou Christou hēn edōken autō ho theos deixai tois doulois autou

ha dei genesthai en tachei, kai esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou Iōannē,

:ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ-×₄ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ **2**

ב אשר העיד דבר האלהים ועדות יהושע המשיח ואת-כל אשר ראה:

2. 'asher he`iyd d'bar ha'Elohim w'eduth Yahushua haMashiyach w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the word of the Elohim and to the testimony of Yahushua the Mashiyach,
and of all things that he saw.

<2> ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

2 hos emartyrēsen ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou Christou hosa eiden.

ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ-×₄ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ **3**

:×ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ-×₄ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ

ג אשרי הקורא ואשרי השומעים את-דברי הנבואה

ושמרים את-הכתוב בה כי קרובה העת:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'`iyim 'eth-dib'rey han'bu'ah w'shom'riym 'eth-hakathub bah ki q'robah ha`eth.

Rev1:3 Blessed is he that reads and they that hear the words of this prophecy,
and keep the things which are written in it; for the time is at hand.

<3> μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

3 makarios ho anaginōskōn kai hoi akouontes tous logous tēs prophēteias

kai tērountes ta en autē gegrammena, ho gar kairos eggys.

ḡḡḡḡḡḡ ×₄ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ **4**

דַּיְהוּחָנָן לְשִׁבְעַת הַקְּהֵלוֹת אֲשֶׁר בְּאַסְיָא חֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הַהוֹהוּ
וְהָיָה וְיָבוֹא וּמֵאֵת שִׁבְעַת הַרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנַי כְּסֵאוֹ:

**4. Yahuchanan l'sheba` haq'hiloth 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth
hahoeb w'hayah w'yabo' ume'eth shib'`ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.**

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace,
from Him who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,

<4> Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων τῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

4 Iōannēs tais hepta ekklēsiāis tais en tē Asiā; charis hymin kai eirēnē apo ho ōn

kai ho ēn kai ho erchomenos kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou

5
וְיָמְצֵא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ הָעֵד הַנֶּאֱמָן וּבְכוֹר הַמֵּתִים
וְעֵלְיוֹן לְמַלְכֵי-אֲרָץ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְנֹו וּבְדָמוֹ גָּאֵלְנוּ מִחַטָּאתֵינוּ:

**5. ume'eth-Yahushua` haMashiyach ha'ed hane'eman ub'kor hamethiym
w'el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theyynu.**

Rev1:5 and from Yahushua the Mashiyach, the faithful witness,
the first begotten of the dead, and the ruler of the kings of the earth.
Unto Him that loved us and washed us from our sins in His own blood,

<5> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν
καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς.

Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martys ho pistos, ho prōtotokos tōn nekrōn

kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.

Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,

6
וַיַּעַשׂ אֶתְנֹו מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אֲבִיו לֹו הַכְּבוֹד
וְהַעֲזָ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

**6. waya`as 'othanu m'lakiym w'kohaniym l'Elohim 'Abiyu lo hakabod
w'ha'oz l'ol'mey`olamiym 'Amen.**

Rev1:6 and He has made us to be a kingdom, priests to Elohim and his Father to Him be the glory
and the dominion forever and ever. Amen.

<6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hiereis tō theō kai patri autou, autō hē doxa

kai to kratos eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.

Rev1:12 Then I turned to see the voice that was speaking with me.

And having turned I saw seven golden lampstands;

<12> Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ,
καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou, kai epistrepas eidon hepta lychnias chrysas

לְכֹסֵף וְזָרָע מְאֹד-וְגַם כְּזֶמְרֵת אֶשׁ וְזָרָע 13
:זָרָע-לֶם גַּם אֶשׁ וְזָרָע וְזָרָע

יְגִיבְתוּךָ שִׁבְעַת הַמְּנֹרוֹת הַמִּזְמוֹת בֶּן-אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל
וְחָגוּר אֶזְזוֹר זָהָב עַל-לִבּוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'iyl w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the middle of the seven lampstands one like a Son of man,
clothed with a garment down to the feet, and girded across His chest with a golden girdle.

<13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη
καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou endedymenon podērē
kai periezōsomenon pros tois mastois zōnēn chrysan.

:וְכֹפֶת אֶשׁ וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע 14
יְדֵי וְרַגְלָיו וְשִׁעָרוֹ לְבָנִים כְּצֶמֶר צֹחַר כְּשֶׁלֶג וְעֵינָיו כְּלַבַּת אֵשׁ:

14. w'ro'sho us'aro l'baniym k'tsemer tsachar kashaleg w'eynayu k'labath 'esh.

Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white as snow;
and His eyes were as a flame of fire.

<14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιῶν
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρὸς

14 hē de kephalē autou kai hai triches leukai hōs erion leukon hōs chiōn
kai hoi ophthalmoi autou hōs phlox pyros

:מְעִיל מְעִיל מְעִיל מְעִיל מְעִיל מְעִיל מְעִיל 15
טו וּמְהַלְתָּיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל צְרוּפֹת בְּכּוּר וְקוּלוֹ כְּקוּל מַיִם רַבִּים:

15. umar'g'lothayu k'eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur w'qolo k'qol mayim rabbiym .

Rev1:15 And His feet were like fine bronze, as if they burned in a furnace,
and His voice as the sound of many waters.

<15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένῃς
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō hōs en kaminō pepyrōmenēs
kai hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn,

אֶשׁ וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע 16
:זָרָע-לֶם אֶשׁ וְזָרָע וְזָרָע וְזָרָע

טז ובְּיַד־יְמִינוֹ שְׁבַעַה כּוֹכָבִים וּמִפִּיו יוֹצֵאת חֶרֶב פְּיָפוֹת חֲדָה
וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמָּאִיר בְּגְבוּרָתוֹ:

16. ub'yad-y'miyno shib'ah kokabiym umipiyu yotse'th chereb piyphiyoth chadah
uphanayu kashemesh hame'iyr big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth came a sharp two-edged sword;
and His face was like the sun shining in its strength.

<16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος
ὄξεια ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai echōn en tē dexiā cheiri autou asteras hepta kai ek tou stomatos autou hromphaia distomos
oxeia ekporeuomenē kai hē ophis autou hōs ho hēlios phainei en tē dynamei autou.

יְזַאֲמַר אֶל־תִּירָא אָנֹכִי הִרְאֵשׁוֹן וְהִאֲסִרוֹן וְהִחִי:
יִזְאָרְא אֹתוֹ וְאָפֵל לְהַגְלִיו כְּמַת וַיִּנְשֵׁת עָלָי יַד־יְמִינוֹ

17. wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'miyno
wayo'mer 'al-tiyra' 'aniy hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet like dead.
And He placed His right hand on me, saying, "Fear not; I am the first and the last,"

<17> Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός,
καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

17 Kai hote eidon auton, epesa pros tous podas autou hōs nekros,
kai ethēken tēn dexian autou ep' eme legōn, Mē phobou; egō eimi ho prōtos kai ho eschatos

יְחַוְּאֵהוּ מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן)
וּבְיַדִּי מִפְתֵּי־חַוֹת שְׁאוּל וּמּוֹת:

18. wa'ehiy meth w'hin'niy chay l'ol'mey `olamiym ('Amen)
ub'yadiy maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 "and the living One; and I was dead, and behold, I am alive forever and ever,
and I have the keys of death and of Hades."

<18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾗδου.

18 kai ho zōn, kai egenomēn nekros kai idou zōn eimi eis tous aiōnas tōn aiōnōn
kai echō tas kleis tou thanatou kai tou hādou.

יְזַאֲמַר אֶל־תִּירָא אָנֹכִי הִרְאֵשׁוֹן וְהִאֲסִרוֹן וְהִחִי:
יְחַוְּאֵהוּ מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן)

יטועַתָּה כְּתֹב אֵת אֲשֶׁר-רָאִיתָ וְאֲשֶׁר-נִעְשָׂה עִתָּה
וְאֲשֶׁר-עֲתִיד לְהִיּוֹת אַחֲרַי-כֵּן:

19. w'`atah k'thob 'eth 'asher-ra'iytah wa'asher-na`aseh `atah
wa'asher-`athiyd lih'yoth 'acharey-ken.

Rev1:19 "Therefore write the things which you have seen,
and the things which are, and the things which shall be fulfilled hereafter."

<19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 grapson oun ha eides kai ha eisin kai ha mellei genesthai meta tauta.

כְּאֵת-סוּד שְׁבַע הַפְּזוּבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיַמִּינִי
וְאֵת-שְׁבַע מְנֹרוֹת הַזָּהָב שְׁבַע הַפְּזוּבִים הֵם מִלְאָכָי שְׁבַע הַקְּהָלוֹת
וְשְׁבַע הַמְּנֹרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שְׁבַע קְהָלוֹת הֵנָּה:

20. 'eth-sod shib'`ath hakokabiym 'asher ra'iytah biymiyniy
w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib'`ath hakokabiym hem mal'akey sheba` haq'hiloth
w'sheba` ham'noroth 'asher ra'iytah sheba` q'hiloth henah.

Rev1:20 "The mystery of the seven stars which you saw in My right hand,
and the seven golden lampstands: the seven stars are the angels of the seven assemblies,
and the seven lampstands which you saw are the seven assemblies."

<20> τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου
καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν
καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

20 to mystērion tōn hepta asterōn hous eides epi tēs dexias mou kai tas hepta lychnias tas chrysas;
hoi hepta asteres aggeloi tōn hepta ekklesiōn eisin kai hai lychniai hai hepta hepta ekklesiiai eisin.